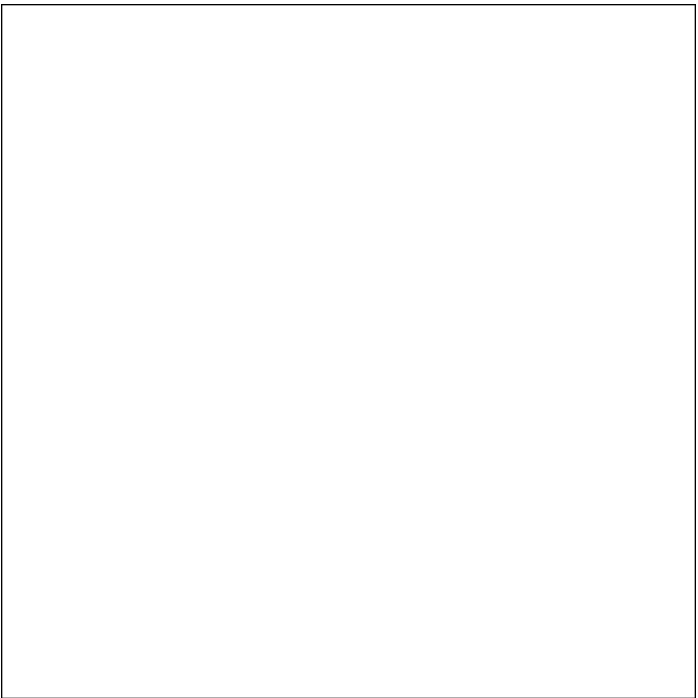




(imageless edition)

✎ Michael Oguttu
👤 Vusi Malindi
📖 Samrina Sana
😊 Urdu / French
📖 Level 2



Zama est formidable !

زما عجيب !

global-asp.github.io/storybooks-mauritius

Storybooks Mauritius



زما عجيب ! / Zama est formidable !

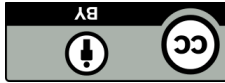
Written by: Michael Oguttu

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: Samrina Sana (ur), Alexandra Danahy

(fr)

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Mauritius in an effort to provide children's stories in Mauritius's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 3.0 International License.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



میرا چھوٹا بھائی بہت دیر سے سوتا ہے۔ میں جلدی اٹھتی ہوں
کیونکہ میں عظیم ہوں۔

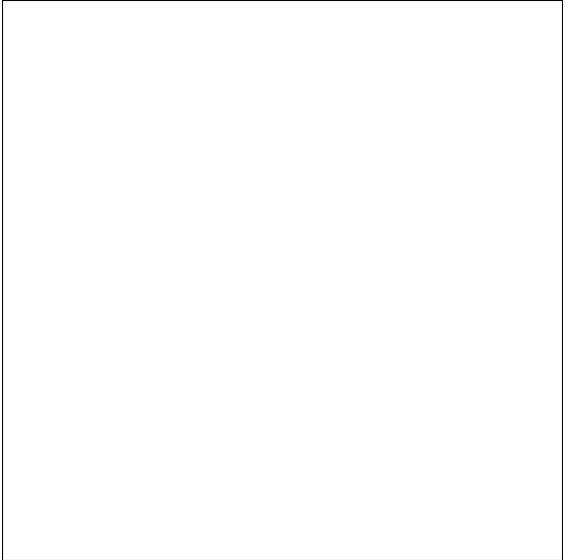
...

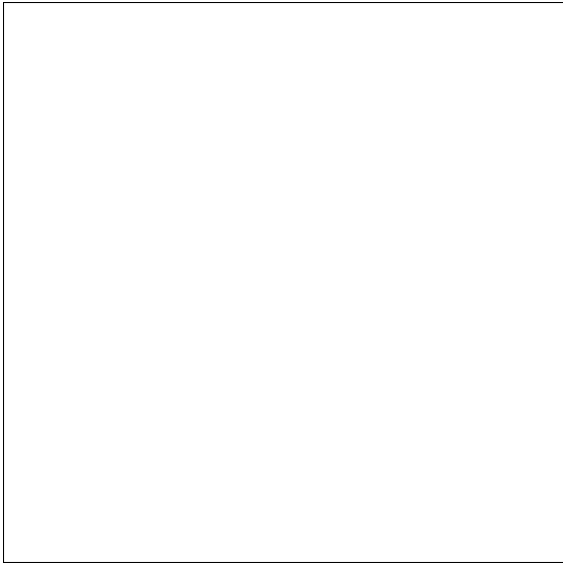
Mon petit frère dort très tard. Je me réveille tôt,
parce que je suis formidable !

Je suis celle qui laisse entrer le soleil.

...

- میں ہی وہ آفتاب ہوں جو سورج کی روپوشی کو اندر لاتی ہوں۔

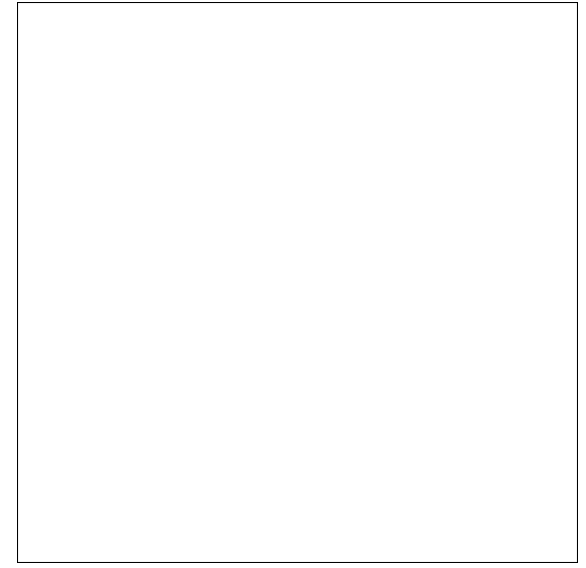




ماں کہتی ہیں 'تم میری صبح ستارے ہو۔'

...

« Tu es mon étoile du matin, » me dit maman.



میں ہر روز یہ سب اچھی چیزیں کرتی ہوں۔ لیکن جو چیز مجھے بہت

پسند ہے وہ ہے کھیلنا اور صرف کھیلنا۔

...

Je fais toutes ces bonnes choses chaque jour.
Mais la chose que j'aime le mieux, c'est de jouer
et jouer encore!

En classe je fais de mon mieux de toutes les
façons possibles.

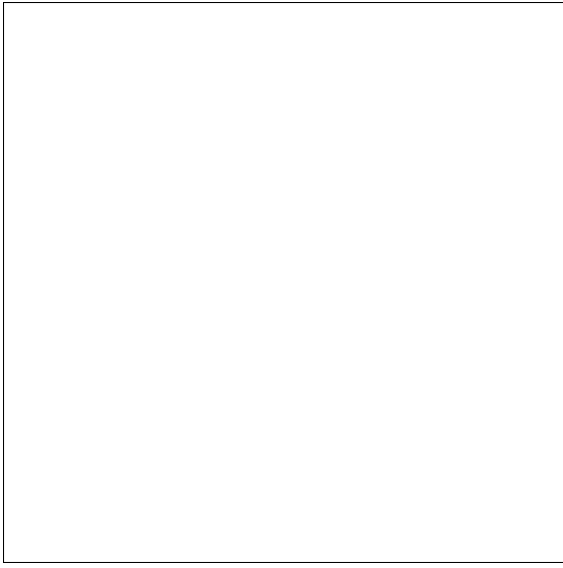
...

- میں خود بہا سکتی ہوں۔ چھ۔ کسی کی مدد کی ضرورت نہیں ہے۔
میں خود بہا سکتی ہوں۔ چھ۔ کسی کی مدد کی ضرورت نہیں ہے۔

Je me lave, je n'ai pas besoin d'aide.

...

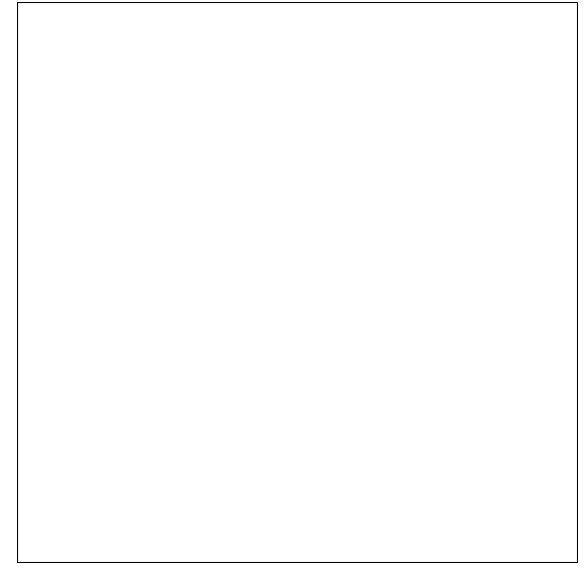
- میں خود بہا سکتی ہوں۔ چھ۔ کسی کی مدد کی ضرورت نہیں ہے۔
میں خود بہا سکتی ہوں۔ چھ۔ کسی کی مدد کی ضرورت نہیں ہے۔



میں بھنڈے پانی اور نیلے خوشبودار صابن سے نہیٹ سکتی
ہوں۔

...

Je peux m'adapter à de l'eau froide et du savon
bleu malodorant.



اور جھے یعنی ہے کہ چھوٹا بھائی تمام اسکول کی خبریں جانتا
ہے۔

...

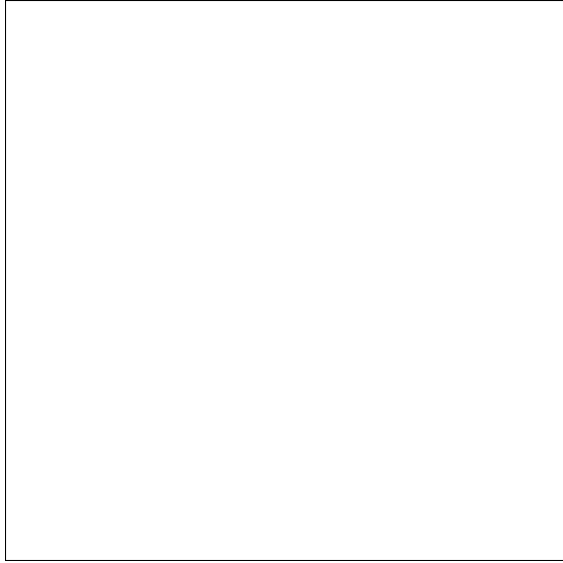
Et je m'assure que mon petit frère connaît
toutes les nouvelles de l'école.

Je peux attacher mes boutons et boucler mes
chaussures.

...

- ہوں

میں اپنے سر پہ کپڑے پہن سکتی ہوں اور اپنے جوتے اپنے ہاتھ سے پہن سکتی ہوں۔

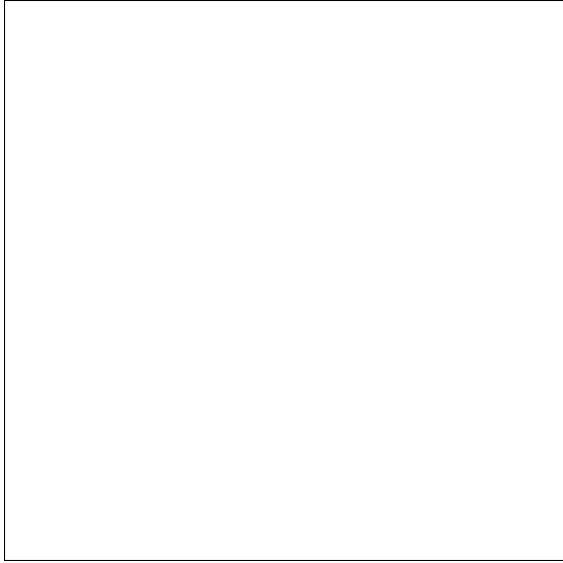


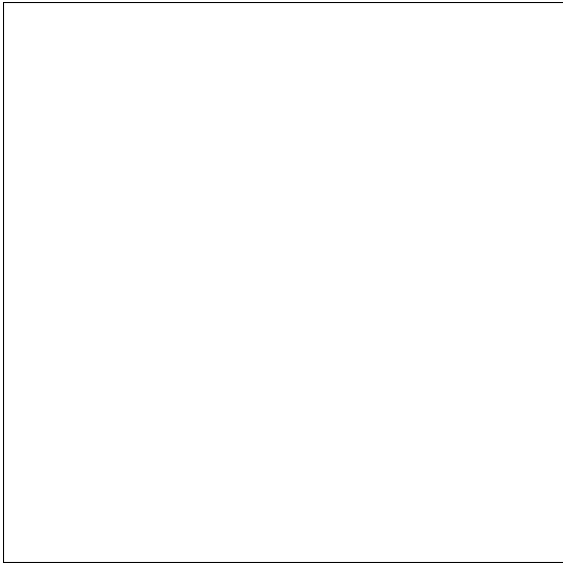
Maman me rappelle, « N'oublie pas tes dents. »
Je réponds, « Jamais, pas moi ! »

...

- ہوں، میں انہیں نہیں بھولتی۔

میں اپنے والدین کو یاد دلاتی ہوں، 'دانتوں کو صاف کرنا مت بھولنا۔' میں جواب دیتی ہوں کہ، 'میں انہیں نہیں بھولتی۔'

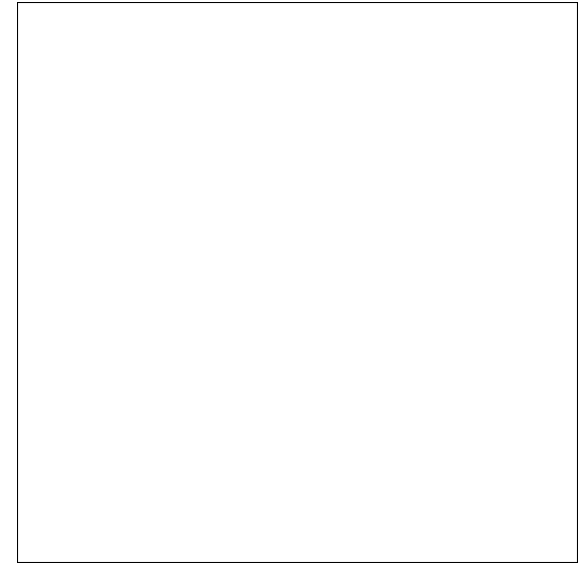




نہا نے کے بعد میں دادا اور آئی سے ملتا ہوں اور انہیں
اچھے دن کی دعا دیتی ہوں۔

...

Après m'être lavée, j'accueille grand-papa et
tantine et je leur souhaite une bonne journée.



چہرے میں کپڑے پہنتی ہوں، میں اب بڑی ہو گئی ہوں! میں نے
کہا۔

...

Ensuite, je m'habille, « Je suis grande
maintenant maman, » dis-je.